



СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ ПРЕПОДАВАТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА ТАШКЕНТСКАЯ ОБЛАСТЬ

Обидова Нилуфар Акмал кизи

Преподаватель русского языка

Академический лицей Термезского государственного университета

Аннотация. В данном тезисе проводится сопоставительный анализ словообразовательных процессов в русском и узбекском языках. Рассматриваются основные способы образования новых слов, включая использование приставок, суффиксов, деривационных аффиксов, словосложения и семантических преобразований. Особое внимание уделяется различиям между флективным характером русского языка и агглютинативной структурой узбекского языка, а также общим и отличительным чертам их морфологической организации. Установлено, что словообразовательные процессы играют значительную роль в развитии и обогащении лексического состава обоих языков. Также рассматривается возможность применения сравнительного анализа в преподавании языков, переводческой практике и формировании у обучающихся навыков морфологического анализа.

Ключевые слова: словообразование, приставка, суффикс, деривация, словообразовательный аффикс, агглютинативный язык, флективный язык, морфология, сопоставительный анализ, перевод.

Annotatsiya. Ushbu tezisda rus va o'zbek tillaridagi so'z yasalishi jarayonlari qiyosiy jihatdan tahlil qilinadi. Har ikki tilda yangi so'z hosil qilishning asosiy usullari, jumladan, prefiks, suffiks, derivatsion affiks, so'z qo'shish va semantik o'zgarishlar ko'rib chiqiladi. Shuningdek, rus tilining flektiv xususiyatlari va o'zbek tilining agglyutinativ tuzilishi, ularning morfologik tizimidagi umumiy hamda farqli



jihatlarga alohida e'tibor qaratiladi. Tadqiqot so'z yasalishi jarayonlarining lug'at tarkibini kengaytirish va tilning leksik boyligini oshirishdagi ahamiyatini ko'rsatadi. Bundan tashqari, qiyosiy tahlildan til o'qitish metodikasida, tarjima amaliyotida va o'quvchilarda morfologik tafakkurni rivojlantirishda foydalanish imkoniyatlari yoritiladi.

Kalit so'zlar: so'z yasalishi, prefiks, suffiks, derivatsiya, derivatsion affiks, agglyutinatив til, flektiv til, morfologiya, qiyosiy tahlil, tarjima amaliyoti.

Abstract. This thesis presents a comparative analysis of word-formation processes in Russian and Uzbek. It examines the principal ways of creating new words, including prefixes, suffixes, derivational affixes, compounding, and semantic transformations. Particular attention is given to the inflectional structure of Russian and the agglutinative nature of Uzbek, together with the common and distinctive features of their morphological systems. The study demonstrates that word formation plays an important role in expanding vocabulary and enriching the lexical resources of both languages. It also considers the application of comparative analysis in language teaching, translation practice, and the development of learners' morphological awareness and analytical skills.

Keywords: word formation, prefix, suffix, derivation, derivational affix, agglutinative language, inflectional language, morphology, comparative analysis, translation practice.

ВВЕДЕНИЕ Лексическое богатство каждого языка проявляется через его грамматическую структуру и систему словообразования. Словообразование является одним из важнейших лингвистических явлений, отражающих внутренние возможности языка и закономерности его семантического развития. Система словообразования демонстрирует динамику языка, его изменчивость и возможности выражения новых понятий. Поэтому сравнение систем словообразования различных языков является одной из ключевых задач сравнительной лингвистики.



Хотя русский и узбекский языки принадлежат к разным генеалогическим группам, сопоставление их грамматических систем и механизмов словообразования имеет особое значение в лингвистике. Русский язык относится к славянской языковой семье, а узбекский язык — к тюркской. Поэтому их морфологическая структура, средства словообразования, система аффиксов и способы образования слов существенно различаются. Однако в обоих языках цель словообразования одинакова — расширение словарного запаса, выражение новых понятий и обогащение речи. Система словообразования русского языка в основном строится на префиксальном, суффиксальном, префиксально-суффиксальном и композиционном способах. Для изменения значения слова или образования нового слова к корню добавляются различные морфемы. Например, от глагола «писать» образуются слова «подписать», «записать», «переписать» с помощью префиксов. Это характерная особенность флективной структуры русского языка.

В узбекском языке процесс словообразования осуществляется в основном через аффиксацию, то есть путем присоединения к корню различных производных аффиксов: «yoz» → «yozuvchi» → «yozuvchilik» → «yozuvchilikka». Узбекский язык является агглютинативным, и каждый аффикс выполняет определенную грамматическую или семантическую функцию, придавая слову новые смысловые оттенки. Это делает систему словообразования в узбекском языке очень упорядоченной, логичной и точной по значению.

Сравнительное изучение процессов словообразования в русском и узбекском языках имеет не только теоретическое, но и практическое значение. Такой анализ помогает при обучении русскому языку узбекской аудитории объяснять учащимся особенности обоих языков, формировать морфемное мышление и развивать навыки перевода. Кроме того, сравнительный анализ позволяет преподавателю обоснованно объяснять грамматические сходства и



различия в ходе урока, облегчая процесс изучения языка. Таким образом, в данной статье подробно анализируются системы словообразования русского и узбекского языков, их общие черты и различия, морфемные особенности производных средств и механизмы семантических изменений. В результате исследования выявляются морфологические закономерности словообразования в обоих языках, а сходства и различия освещаются на научной основе.

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ.

Общие характеристики системы словообразования в русском языке

Русский язык имеет флективную (изменяемую) структуру, в которой морфемный состав слов сложен, но работает в согласованности. В процессе словообразования используются такие единицы, как префиксы, суффиксы, постфиксы, корень и нулевая морфема. Основным механизмом образования новых слов в русском языке — комбинация морфем для создания нового грамматического и лексического значения.

Основные способы словообразования в русском языке:

а) Префиксальный способ Новое слово образуется путем добавления к слову приставки (префикса). Префиксы особенно активно используются в глаголах и указывают направление действия, его степень или завершенность.

Примеры:

писать → записать → переписать → подписать

ходить → приходить → уходить → переходить

В этих случаях корень не изменяется, но префикс добавляет новое семантическое значение.

б) Суффиксальный способ Новое слово образуется с помощью суффикса (производной морфемы, добавляемой к концу слова). Суффиксы



используются для образования существительных, прилагательных и отглагольных существительных.

Примеры:

учить → учитель

дом → домик

красный → красота → красавица

Суффиксы также активно передают эмоционально-экспрессивное значение: ручка, книжечка, домик — уменьшительно-ласкательные оттенки.

с) Префиксально-суффиксальный способ Префикс и суффикс применяются одновременно. Этот способ широко распространен в русском языке.

Примеры:

весёлый → развеселить

правда → неправдивый

спокойный → беспокойство

d) Композиционный (составной) способ. Новое слово образуется из двух или более слов:

Примеры: самолёт (сам + летать), водопад (вода + падать), пароход (пар + ходить).

Этот способ используется для образования сложных существительных и терминов.

e) Лексико-семантический способ. Новое слово возникает через изменение значения, форма слова при этом не изменяется.

Пример: рука (часть тела) → рука помощи (в значении «помощь»).

Система словообразования русского языка многослойна и обеспечивает лексико-семантическое, грамматическое и стилистическое богатство.

Особенности системы словообразования в узбекском языке



Узбекский язык относится к агглютинативным, и основным средством словообразования являются аффиксы. Каждый аффикс имеет определенное грамматическое или семантическое значение и присоединяется к корню последовательно.

а) Аффиксация (образование с помощью производных аффиксов) Это наиболее распространенный способ словообразования в узбекском языке. С помощью аффиксов образуются существительные, прилагательные, глаголы и наречия.

Примеры:

Существительные: yoz → yozuvchi, o‘q → o‘quvchi, suv → suvchi

Прилагательные: gul → gullik, tosh → toshli, yurak → yuraksiz

Глаголы: qiz → qizarmoq, toz → tozalamoq, ish → ishlamoq

Наречия: tez → tezlik bilan, chiroy → chiroyli

Аффиксы играют важную роль в формировании новых значений и изменении частей речи.

б) Образование слов через словосочетания. Новое понятие образуется из двух или более слов.

Примеры: temir yo‘l, qo‘l soat, suv idish, oy nuri.

Этот способ является одним из наиболее активных для создания сложных слов в узбекском языке.

в) Образование слов через аббревиатуры. В современном узбекском языке широко используется образование новых слов через сокращения.

Примеры: OAV (ommaviy axborot vositalari), TDPU (Toshkent davlat pedagogika universiteti), OTM (oliy ta‘lim muassasasi).

г) Семантический способ. Форма слова не изменяется, но появляется новое значение. Примеры: bosh (часть тела) → bosh (руководитель), yurak (орган) → yurak (мужество).

Сравнение систем словообразования русского и узбекского языков



Хотя системы словообразования русского и узбекского языков типологически различны, их цель сходна — образование новых слов и расширение словарного запаса. Ниже представлены сходства и различия:

Префиксы в русском языке указывают на новое направление действия, в узбекском языке аффиксы расширяют значение слова или изменяют часть речи. Например, русские префиксы при-, за-, пере-, под- обозначают начало или направление действия, узбекские аффиксы -chi, -lik, -dor, -siz — качество предмета, профессию или отношение.

С точки зрения лингвистики, такое сравнение помогает глубже понять закономерности морфемики, деривации и семантики.

Практическое значение изучения систем словообразования. Сравнительный анализ показывает, что изучение систем словообразования русского и узбекского языков позволяет учащимся сравнивать структуру слов в двух языках, переводить слова и самостоятельно образовывать новые слова. Например, с помощью сопоставительных примеров «писатель – yozuvchi», «работник – ishchi», «учитель – o'qituvchi» преподаватель демонстрирует сходства и различия элементов словообразования в обоих языках. Этот метод развивает морфологическое мышление учащихся, расширяет словарный запас и формирует грамматическое мышление. Кроме того, использование аналогий с узбекскими аффиксами при обучении современному русскому языку позволяет эффективно применять интерактивные методы, что важно для повышения речевой компетенции двуязычных учащихся.

ВЫВОДЫ И ПРЕДЛОЖЕНИЯ Как видно из проведенного анализа, несмотря на принадлежность к разным языковым семьям, системы словообразования русского и узбекского языков выполняют одинаковые функции — образование новых слов, расширение словарного запаса и обогащение речи. В обоих языках словообразование является одним из



основных источников лексического развития. Русский язык имеет флективную систему, в которой морфемы согласуются друг с другом, позволяя выражать сложные грамматические значения. Узбекский язык является агглютинативным, и аффиксы присоединяются строго последовательно, каждый из которых несет отдельную семантическую нагрузку.

Исследование показывает, что в системе словообразования русского языка ведущую роль играют префиксальные, суффиксальные, постфиксальные, композиционные и семантические способы, тогда как в узбекском языке основными механизмами являются производные аффиксы, словосочетания, сокращения и семантические изменения. Это отражает типологические различия языков. Тем не менее, в обоих случаях наблюдается общность в расширении значения слова, изменении частей речи и появлении новых понятий.

В русском языке префиксы указывают на направление, продолжительность или результат действия (идти – прийти – уйти – перейти), в узбекском языке же производные аффиксы придают слову новые семантические оттенки (yoz – yozuvchi – yozuvchilik – yozuvchilikka). Это демонстрирует, что процесс словообразования в обоих языках функционирует не только как грамматический, но и как семантический механизм.

Кроме того, наблюдается переход частей речи через словообразующие единицы в обоих языках. Например, в русском языке белый → белеть, умный → умнеть; в узбекском языке — oq → oqarmoq, toza → tozalanmoq. Это подтверждает наличие общих черт в механизмах словообразования двух языков.

Изученные данные показывают, что сравнительное исследование систем словообразования углубляет лингвистические знания, имеет большое практическое значение для перевода, составления двуязычных словарей и



преподавания языка. Особенно важно при обучении русскому языку узбекской аудитории использовать аналогии с узбекскими аффиксами, что способствует развитию у учащихся навыков морфологического анализа.

Сравнение систем словообразования позволяет:

- определить взаимосвязь между морфологической структурой и лексическим богатством в обоих языках;
- изучить закономерности образования новых слов;
- получить полное представление об изменчивости частей речи и процессах семантического сдвига;
- разрабатывать эффективные сравнительные методики в образовательном процессе.

Таким образом, сравнительное изучение систем словообразования русского и узбекского языков имеет как теоретическое, так и практическое значение. Оно позволяет глубже анализировать деривационные процессы, выявлять типологические сходства и различия между языками, а также совершенствовать методику преподавания в условиях билингвизма. В заключение можно сказать, что словообразование является сердцем языка — через него проявляется мировоззрение, мышление, культура и речевое богатство народа. Глубокий анализ способов словообразования в русском и узбекском языках позволяет лучше понять не только внутреннюю структуру языка, но и его социальную, культурную и коммуникативную сущность.

Список литературы:

1. Громова Г.А. Лингводидактические основы изучения русского консонантизма во франкоговорящей аудитории: специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания»: диссертация на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Громова Галина Андреевна; Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова. Москва, 2007. 22 с.



2. Джусупов М. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению // М-во нар. образования УзССР, Респ. пед. ин-т рус. яз. и лит. Ташкент: Фан., 1991.

3. Тихонов А.Н., Буранов Д. Основные проблемы межъязыкового описания систем русского и узбекского языков // Василию Ивановичу Абаеву 100 лет: сборник статей по иранистике, общему языкознанию, евразийским культурам, 2000. С. 219.

4. Дмитриусенко Н.Е., Плешакова С.В. Практический курс русского языка // ЧИ Учебное пособие для студентов педагогических высших учебных заведений по специальности. Ташкент, 2005.

5. Александрова А.Ю. Сопоставительный анализ систем консонантизма русского и арабского языков в контексте обучения арабов русской звучащей речи // Вестник ВятГУ, 2008. № 3. С. 85-89.

6. Джусупов М. Речевая интерференция как результат двуединого отрицательного воздействия // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика, 2021. Т. 12. № 1. С. 23-40.

7. Абдуллаева С.Н. Сопоставительный анализ фонологических систем русского и узбекского языков в методических целях // Преподаватель XXI век, 2017. № 1. С. 317-335.

8. Алпатов В.М., Поливанов Е.Д. Отечественные лингвисты XX века, 2003. № 2. С. 93-103.